

ТЕТРАДЬ I

Редакция Г. Бюлова

I

И. Б. КРАМЕР
(1771-1858)

Allegro [Скоро] ♩=132
sempre legatissimo

Ф-п.

ff *p* *cresc.*

(5)

(10)

ff *f* *dim.* *cresc.*

1. Играть сначала отдельно каждой рукой в медленном темпе и с равномерной силой. Для проверки попробовать ускорить темп и применить вместо *forte* среднюю звучность *mezzo piano*. При малейшей нечеткости следует вернуться к первому способу исполнения. К игре обеими руками приступить лишь после преодоления технических трудностей. Таким же путем развивается умение исполнять *crescendo*, *diminuendo* и т. д., т. е. прежде, чем играть обеими руками, следует упражняться каждой рукой отдельно в правильном исполнении всех динамических оттенков. Эти основные правила имеют, конечно, место и при работе над всеми остальными этюдами.

2. Преподаватель должен добиваться систематического исполнения арпеджио там, где это указано, и категорически запрещать манеру неодновременного удара, где это определено не требуется. Допущение малейшего произвола в этом отношении, особенно в начале учения, приносит учащемуся непоправимый вред.

Первый аккорд арпеджио исполняется так:



второй же (в такте 10) так:



Различное исполнение этих двух аккордов обуславливается, с одной стороны, их неодинаковой длительностью, а с другой — различным гармоническим положением их в обеих руках. Необходимость последовательного исполнения обеими руками первого аккорда вызывается тем обстоятельством, что аккорд этот при ином способе исполнения (как в такте 10) звучал бы бедно: правая рука явилась бы лишь удвоением левой на расстоянии трех октав.

Allegro [Скоро] $\text{♩} = 88$
ten. sempre

II

5 *mf* *ten. sempre* (5) 4 5

10 *mf* *dim.* *p*

15 *sf* *sf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*

The musical score consists of five systems of grand staves. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 2/4. The notation includes various fingerings (e.g., 5, 4, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5), dynamics (cresc., f, dim., mf, p, più p, pp), and articulation (accents, slurs). The piece concludes with a double bar line and a final chord marked pp.

1. Устойчивая постановка крайних пальцев и выдерживание ими взятых клавиш—главное условие для получения полезных результатов от этого этюда. Происходящая при этом подмена пальцев должна производиться возможно быстрее.

2. Движение средних пальцев в обеих руках (сохраняя равномерную легкость) должно выражать естественный мелодический рисунок фигуры, т.е. давать некоторое нарастание звука при движении вверх и ослабление его книзу.

III

Moderato espressivo [Умеренно, выразительно] ♩=138

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked 'Moderato espressivo' with a tempo of 138 beats per minute. It consists of six systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system features a crescendo (*cresc.*) marking. The third system includes a fortissimo (*sf*) marking and a decrescendo (*dim.*) marking. The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The sixth system includes a decrescendo (*dim.*) marking and ends with a piano (*p*) dynamic. The score is characterized by intricate fingerings and various musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and slurs.

(20)

cresc. *mf* *sf*

(25)

dim. *p*

cresc. *mf* *sf* *sf*

(30)

dim. *p smorz.*

1. Кажущаяся незначительность роли, отведенной в этом этюде левой руке, не должна наводить на мысль, что здесь можно пренебречь данным в №1 указанием о необходимости раздельного разучивания партии каждой руки. Наоборот, именно здесь соблюдение этого правила значительно повысит значение этюда с музыкальной стороны и тем самым косвенным образом поможет и исполнению партии правой руки.

2. Частичное изменение аппликатуры, данной Крамером (на первый взгляд, может быть, кажущейся удобной), здесь (как и во многих других местах) представлялось редактору необходимым, так как оно дает возможность развивать наиболее слабый четвертый палец. Образцовая постановка руки в значительной степени обусловлена этой самостоятельностью четвертого пальца.

IV

Allegro con spirito [Скоро, с воодушевлением] ♩=132

f e sempre legato

(5)

dim.

(10)

cresc.

The musical score consists of five systems of grand staves (treble and bass clef).
 - System 1 (Measures 14-17): Measure 14 starts with a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. Measure 15 has a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. Measure 16 has a forte (*f*) dynamic. Measure 17 has a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The system ends with a *ten.* (tenuto) marking.
 - System 2 (Measures 18-21): Measure 18 has a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. Measure 19 has a forte (*f*) dynamic. Measure 20 has a *dim.* marking. Measure 21 has a *dim.* marking.
 - System 3 (Measures 22-25): Measure 22 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 23 has a *cresc.* marking. Measure 24 has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 25 has a sforzando (*sf*) dynamic.
 - System 4 (Measures 26-29): Measure 26 has a forte (*f*) dynamic. Measure 27 has a forte (*f*) dynamic. Measure 28 has a forte (*f*) dynamic. Measure 29 has a forte (*f*) dynamic.
 The score includes numerous fingerings (1-5) and articulation marks (accents, slurs, asterisks) throughout.

1. Распределение пассажей между обеими руками в тактах 14-17 и 25 вызвано как ритмическими, так и чисто техническими соображениями. К числу последних относится правило, советующее избегать употребления большого пальца, так как при этом вся ладонь приближается к клавишам, что отражается на легкости движения каждой руки.

2. Аппликатура, указанной в тактах 10 и 11, следует руководствоваться во всех такого рода пассажах в тональностях с небольшим количеством черных клавиш. При транспонировании этого этюда в *H* или *Des* следует, наоборот, предпочесть для левой руки 1 3 2 4, 1 3 2 4..., а для правой 1 4 2 3, 1 4 2 3.

V

Vivace [Очень живо] ♩=108

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Vivace [Очень живо] with a tempo of 108 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo). Measure numbers 10 and 15 are marked at the beginning of the fourth and fifth systems, respectively. The piece features intricate patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

The musical score consists of four systems of two staves each. The first system (measures 1-19) features a continuous sixteenth-note pattern in the right hand, with the left hand providing a steady accompaniment. The second system (measures 20-24) shows a change in the right-hand pattern, with a forte (*f*) dynamic. The third system (measures 25-29) continues the exercise with varying dynamics. The fourth system (measures 30-34) concludes the piece with a final flourish in the right hand. Fingerings are meticulously indicated throughout the score.

1. При правильной работе над этим этюдом даже начинающий может скоро добиться так называемой „виртуозности“ в игре: отчетливости, ровной силы, ритмичности. На динамические оттенки можно здесь обращать внимание лишь в общих чертах.

2. Существенная польза от этого этюда выявится тогда, когда учащийся, преодолев все отдельные „камни преткновения“, проиграет его раз шесть подряд, давая всякий раз все большую силу и скорость.

3. Тридцать вторые в правой руке (в тактах 2, 4, 6, 28, 29) можно брать вместе с третьей нотой триоли левой руки. Установившаяся традиция исполнения, например, *D-dur'*ной прелюдии или *e-moll'*ной фуги Баха из Пичасти, „*Wohltemperiertes Klavier*“, оправдывает такое упрощение.

4. Вместо аппликатуры, указанной в тактах 21 и 22, можно применять другую: 2 3 4 или 3 4 5.

(20) *cresc.*
f
sf dim.
 (25) *cresc.*
ten.
più f ten.
ff
 (30) *dim.*
 (35) *p*
dim.

Транспонирование этого этюда в *g-moll* и в *f-moll* еще больше увеличит его техническую полезность, тем более, что упражнения в переложении, в целях развития слуха и музыкального сознания учащегося, следует начинать возможно раньше.

VII

Moderato [Умеренно] ♩ = 100

p
sempre legato

(5)

(10)

ten.

cresc.

(15)

dim.

p

(20)

cresc.

(25)

pp

1. Педагогический опыт редактора со всей очевидностью доказал относительную нецелесообразность исполнения этого этюда в подлинной тональности (*D-dur*): для небольших рук при непрерывном легато невозможно найти правильную фортепианную аппликацию уже при переходе от первого такта ко второму; отсюда следует необходимость переложения его в *Des-dur*.

2. Надо строго требовать от учащегося, чтобы при переносе 2-го пальца на последней восьмой в левой руке (т.т. 9, 13 и 14) он точно выдерживал большой палец. Такого рода упражнениям, служащим подготовкой к полифонической игре, обычно не уделяется должного внимания.

3. Рекомендуем транспонировать этот этюд в *C-dur*; неизбежные при этом изменения аппликации предоставляем на усмотрение преподавателя.

VIII

Moderato con espressione [Умеренно и выразительно] ♩=132

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is Moderato con espressione, with a metronome marking of ♩=132.

System 1: The right hand begins with a half note chord (F4, A-flat4) marked *p*. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated for both hands.

System 2: The right hand continues with half notes and quarter notes. The left hand maintains the eighth-note pattern. A measure marked (5) shows a change in the right hand's melody.

System 3: The right hand features a series of eighth-note chords. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a measure marked *ten.* (ritardando).



System 4: The right hand has a half note chord marked *mf*. The left hand continues the eighth-note pattern. A measure marked (10) shows a change in the right hand's melody.

System 5: The right hand has a half note chord marked *sf*. The left hand continues the eighth-note pattern. The system ends with a measure marked *ten.* (ritardando).

System 6: The right hand has a half note chord marked *f*. The left hand continues the eighth-note pattern. A measure marked (15) shows a change in the right hand's melody. The system ends with a measure marked *cresc.* (crescendo).

1. Этот этюд рассматривается прежде всего как упражнение для беглости левой руки. Кроме того, преподаватель должен обратить внимание на то, чтобы одновременно с заботой о равномерном ударе в учащемся пробуждалось гармоническое чувство. Оно выявляется в акцентировании, хотя бы даже слишком заметном, басовых звуков, указывающих на модуляционные переходы. Само собою разумеется, что не следует без надобности злоупотреблять акцентами: например, такты 1 и 2 не допускают повторения акцента на *F* и *C*. В такте 5 надо, наоборот, кроме первой и третьей четверти выделить слегка также четвертую и восьмую восьмые, в тактах 6 и 7 — каждую четверть, тогда как вторая четверть в тактах 23 и 31 вследствие неподвижности гармонии ударения не требует.

2. Не меньшую пользу принесет отдельное разучивание партии правой руки в смысле сознательного и красивого исполнения. Необходимо строго соблюдать кажущуюся сложной аппликатуру; она диктуется заботой о разнообразии видов удара и правильной мелодической фразировке.

3. Группето в 29 такте можно исполнять двояким образом:  или так:  Впрочем, редактор отдает предпочтение второму способу, так как он с ритмической стороны строже сохраняет общий рисунок мелодии (остановка на второй четверти), а диссонанс, образующийся на третьей восьмой вследствие одновременного звучания *G* и *A*, нельзя назвать неблагозвучным.

IX

Moderato [Умеренно] $\text{♩} = 92$

dolce e sempre legato

cresc. *f*

dim. *cresc.*

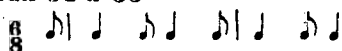
f

dim. *dolce*

(5) (10) (15) (20) (25)

1. Здесь сохранена аппликатура подлинника, хотя, по установкам современной фортепианной техники-распределять пальцы сообразно требованиям фразировки - можно было бы внести в нее ряд систематических изменений. Главной целью здесь является достижение *legatissimo* в обеих руках, которые здесь на всем протяжении этюда как бы взаимно соревнуются.

2. Лиги указывают исполнителю на то, что первый затактный звук опущен, что мотив начинается со слабой части такта и что через каждые два такта следует небольшое едва заметное ударение. Отступление от этой фразировки в тактах 34-40 объясняется мелодическим расширением, делающим невозможным отделение последней восьмой в тактах 34 и 38



3. Помня, что метр равняется здесь $\frac{6}{8}$, надо несколько задерживать пальцы на 1-м и 4-м звуках, разумеется, не замедляя этим вступления 2-го и 5-го.

4. В изданиях Литольфа и Петерса, в тактах 35 и 39, на месте второй восьмой в левой руке стоит B^{\flat} вместо В, что противоречит старому прокорректированному самим автором английскому изданию, которым руководствовался редактор.

X

Allegro brillante [Скоро, с блеском] ♩ = 152

The score consists of several systems of music. The first system shows the beginning with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro brillante' with a metronome marking of 152. The first measure is marked with a forte dynamic (f) and a triplet of eighth notes. The second system continues the melodic line with a measure marked (5). The third system includes a measure marked (10) and a measure marked 'ten.' (tension). The fourth system includes a measure marked (15). The score is filled with rapid sixteenth-note passages, triplets, and various dynamic markings. The piece concludes with a final measure marked (15).

(20)

dim.

p

cresc.

(25)

ff

(30)

dim. sempre ten.

ten.

ten.

simile

p

morendo

pp

1. Об исполнении арпеджированных аккордов в первом и последнем тактах см. примечание к этюду № I.
2. Стаккато, появляющееся поочередно в правой и левой руке, надо играть очень четко и резко (такты 13-16).
3. Особого внимания требуют такты 21-24, как вследствие меняющейся аппликатуры в правой руке, так и из-за скачков второго пальца левой руки при перекрещивании рук.
4. Несмотря на большое сходство этого этюда с этюдом № I, он все же не становится от этого излишним.

XI

Moderato [Умеренно] ♩ = 62

p sempre tenuto

(5)

(10)

(15)

(20)

(25)

(30)

(35)

marc.

cresc.

1209

40

45

cresc.

f

50

55

60

dim.

pp

1. В целях более плодотворного развития самостоятельности четвертого и пятого пальцев советуем по крайней мере удвоить количество нот в каждом такте, а именно:



2. Для небольших рук трудно будет одолеть такты 1, 4, 12 и 28. Возможные облегчения должны быть в каждом отдельном случае предоставлены на усмотрение преподавателя.

3. Технические задачи этого этюда не должны отодвигать на второй план изучение его со стороны формы, а также с точки зрения его мелодического и модуляционного содержания.

4. Большую пользу в смысле технической тренировки и практического применения первых сведений по гармонии даст переложение этого этюда в тональности cis-moll и h-moll.

XII

Allegriissimo [Очень скоро] ♩ = 144

mf leggiero

ten.

p

p

p

sf

dim.

sf

dim.

p

(5)

(10)

(15)

This page of musical notation consists of six systems of staves. The notation includes various musical elements such as notes, rests, dynamics, and fingerings.

- System 1:** Features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat and a time signature of 4/4. It includes a measure with a triplet of eighth notes (fingerings 5, 3, 1) and another with a triplet of eighth notes (fingerings 1, 2, 1). The bass staff has a triplet of eighth notes (fingerings 3, 1, 2) and another with fingerings 1, 2, 1. Dynamics include *cresc.*, *f*, and *p*.
- System 2:** Continues the piece with similar notation. Dynamics include *cresc.* and *dim.*.
- System 3:** Includes a measure with a triplet of eighth notes (fingerings 5, 3, 1) and another with fingerings 2, 1, 2, 1. Dynamics include *p*, *sf*, and *p*.
- System 4:** Features a measure with a triplet of eighth notes (fingerings 5, 3, 1) and another with fingerings 2, 1, 2, 1. Dynamics include *fp*, *f*, and *dim.*.
- System 5:** Includes a measure with a triplet of eighth notes (fingerings 5, 3, 1) and another with fingerings 2, 1, 2, 1. Dynamics include *mf*, *p*, and *mf*.
- System 6:** Continues the piece with similar notation. Dynamics include *sf*.

rallentando

a tempo

(35) 2 1 2 1

p

3 2 5 4

4 3 2 1

2 3 1 4

3 1 2 1 4 1 2 1 5 1 2 1

3 2 1 5 3

(40) 4 3 2 1 4 3 2 1 4

sf sf sf sf

4 3 2 1 1 2 1

3

(45) *sf p sf p*

4

4

f

dim.

p

2 1 2 1 4 3

3 3 5

XIII

Allegro non troppo [Не очень скоро] 72

Musical score for XIII, Allegro non troppo [Не очень скоро] 72. The score is written for piano and right hand. The piano part is in the left hand, and the right hand part is in the right hand. The tempo is Allegro non troppo. The key signature is B-flat major. The time signature is 3/4. The score is numbered 1209 at the bottom.

ten.

(30)

(35)

(40)

1. Вместо четырех нот трели, приходящихся в оригинале на одну восьмую, редактор счел полезным дать шесть.

2. Начало трели с верхней вспомогательной ноты оправдывается значением ее в данном этюде, необходимой заботой о ровности нахшлага и тем характером задержания, который оно, благодаря этому, получает; гармоническое изложение при этом только выигрывает.

3. Исключение составляет левая рука в тактах 25, 26, 35 и 37, где трель, начинаемая со вспомогательной ноты, привела бы к неясности гармонии.

В тактах 13-15 редактор несколько переделал партию левой руки, страдающую в оригинале какой-то непонятной скудостью.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The treble clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 5, 3, 4, and 5. The bass clef staff contains a single eighth note followed by three quarter notes with fingerings 4, 1, 2, and 5.

Second system of musical notation, measures 5-8. The treble clef staff continues the eighth-note pattern with fingerings 5, 4, 3, and 5. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 1, 2, 3, 4, and 5.

Third system of musical notation, measures 9-12. The treble clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 5, 3, and 2. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 2, 1, 3, and 5.

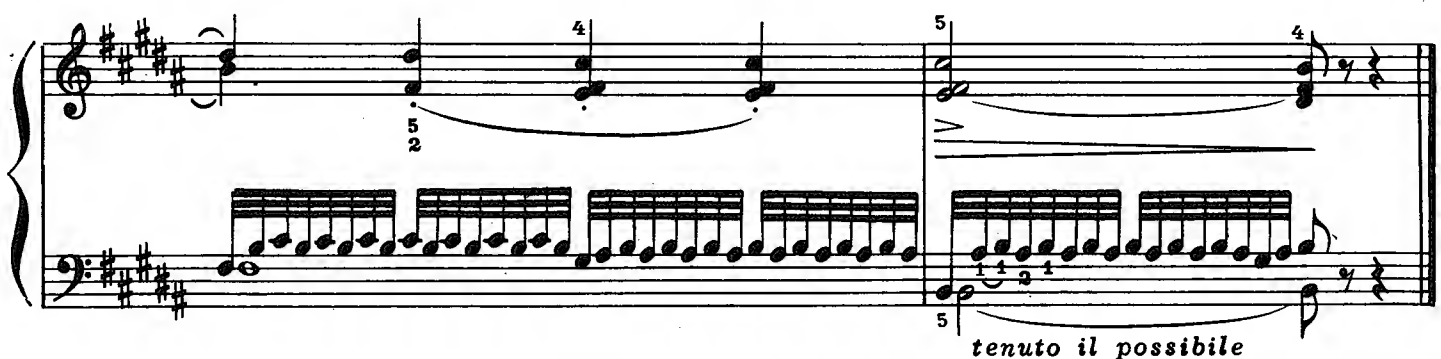
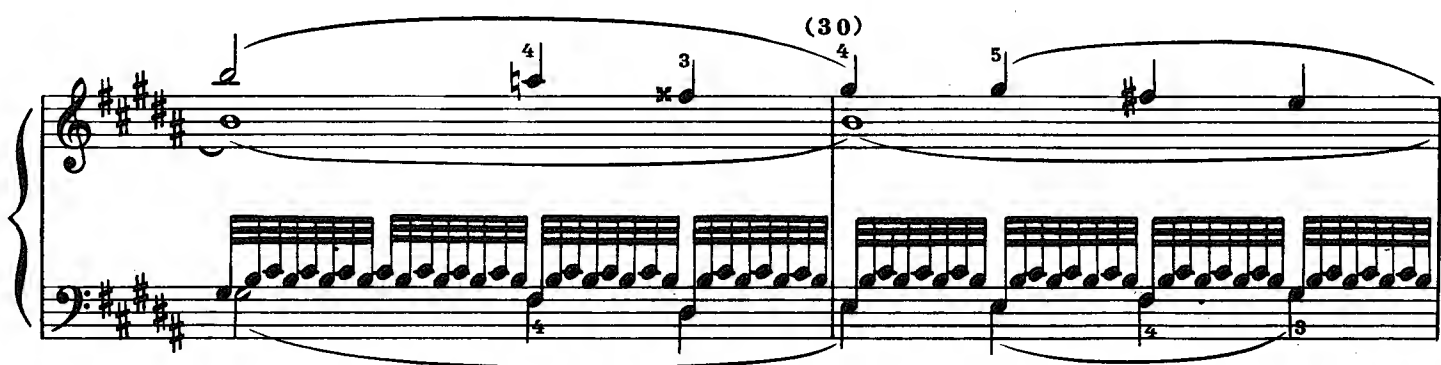
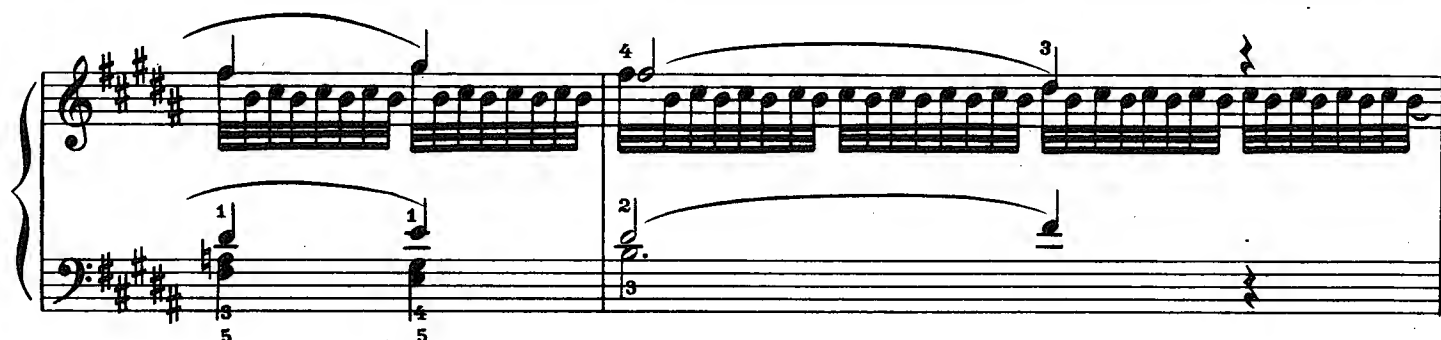
Fourth system of musical notation, measures 13-16. The treble clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 4, 5, and 5. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 4, 5, 5, and 3.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The treble clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 3, 5, 4, and 5. The bass clef staff contains a continuous eighth-note pattern with fingerings 1, 2, 3, 4, and 5.

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings.

- System 1:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 2, 4, 5. Bass clef has a single note with fingering 4.
- System 2:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2. Bass clef has a single note with fingering 1.
- System 3:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2. Bass clef has a single note with fingering 1.
- System 4:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2. Bass clef has a single note with fingering 1.
- System 5:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2. Bass clef has a single note with fingering 1.
- System 6:** Treble clef has a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2. Bass clef has a single note with fingering 1.

Dynamic markings include *ten.* (tension) and *ten.* (tension).



Данный этюд, являющийся противоположностью предыдущего, казалось уместным поместить непосредственно за ним. Так как в фортепианной игре сила звука основывается на беглости пальцев, приобретаемой упражнением, то и здесь самостоятельность четвертого и пятого пальцев, приобретенная предыдущими упражнениями, при исполнении верхнего голоса скажется в виде сильного и свободного удара.

XVII

Vivace [ЖИВО] ♩ = 100

mf e leggiero

ten. sempre sopra la mano destra *ten.*

ten.

ten.

ten.

ten.

ten.

ten.

ten.

(10)

ten.

ten.

ten.

5 4 5 2

f

ten.

(15) ten.

1 5 2

5 4 5 2

ten.

p

ten.

5 4 2

cresc.

ten.

f

5 4 2 1

ten.

(20) cresc.

ten.

f

5 3 2 1

ten.

fp

ten.

cresc.

f

ten.

1. Такой размер - $\frac{9}{16}$, редко встречающийся в литературе, во всем аналогичен размеру $\frac{9}{8}$. Кроме главных акцентов, падающих на первую, четвертую и седьмую шестнадцатые, рекомендуется делать второстепенные легкие ударения на третьей, шестой и девятой.

2. Для достижения совершенной ровности и гладкости чередования обеих рук целесообразно упражняться с заменой девятидольного размера этюда шестидольным:



Allegro [Скоро] ♩=92

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Allegro [Скоро]' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various dynamic markings: *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), *dim.* (diminuendo), and *f* (forte). Fingering numbers (1-5) are indicated above many notes. The score is divided into measures by bar lines, with some measures containing multiple beams for sixteenth notes. The first system starts with a *pp* marking and a *cresc.* marking. The second system features a *f* marking. The third system has a *dim.* marking. The fourth system is marked with a *pp* and a *cresc.* marking. The fifth system has a *f* marking. The sixth system has a *f* marking. The score is numbered (10) and (15) at the beginning of the fourth and fifth systems, respectively.

(20)

5 3 1 2 4 4 3 1 2 4 1

3 5 1

dim. *pp*

5 4 2 1 2 4 1 2 4 5 3 1 2 4 5 2 4 1 3 5 1

2 3 4

cresc.

(25)

5 3 1 2 3 5 4 2 1

1 3 2

f

(30)

3 4 2 3 2 3 4 2 3 2

1 4 1 2 4 1

dim.

3 3 3 2 1 2 3 2 1

3 2 1 3

p *cresc.* *ff*

(35)

3 2 3 2 2 2 2 5 1 2 4 2 2

2 2 2 2 2 2

p

42

poco a poco dim.

(40)

pp

(45)

cresc.

ff

(50)

dim.

p

1. Исполнение этого этюда не должно ограничиваться технической корректностью, но обязательно должно передавать заключающийся в его музыке характер взволнованного движения.

2. Партию левой руки необходимо разучивать с той тщательностью, которую мы уже неоднократно советовали в отношении партий, на первый взгляд малозначительных.

3. В отношении „мелких нот“ форшлагов в тактах 1, 3, 11, 13 и др. необходимо помнить, что таковые обязательно исполняются за счет длительности тех больших последующих нот, к которым они приписаны, а отнюдь не за счет предыдущих нот. Следует опасаться не мимолетного диссонанса, а параллельных октав, как например:

такты 50/51

1209

XIX

43

Allegro [Скоро] ♩ = 138

The musical score for XIX is written in 4/4 time with a tempo of Allegro (Скоро) at 138 beats per minute. It consists of five systems of piano music. Each system features a treble staff with rapid sixteenth-note passages and a bass staff with a more rhythmic accompaniment. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like *dim.*. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below the notes. The score is divided into measures by bar lines, with some measures marked with numbers in parentheses: (5), (10), and (15). The piece concludes with a final cadence in the bass staff.

1. Нижний звук арпеджированных аккордов левой руки ударяется на сильное время такта одновременно с первой нотой фигурированной партии правой руки. Несоблюдение этого правила неизбежно сделает исполнение гармонически неряшливым.

Таким образом арпеджио левой руки исполняется:

При более медленном темпе возможно исполнять так:

2. После преодоления первоначальных трудностей исполнения рекомендуется разучивать восходящие пассажи *crescendo*, а нисходящие *diminuendo*.

3. Короткие форшлаги (мелкие ноты) в такте 7 исполняются так же, как арпеджио, за счет длительности больших нот, к которым они приписаны.

См. также примечание к этюду XVIII

Allegro [Скоро] ♩=138

The image shows a page of a musical score, page 45, marked XX. The tempo is Allegro [Скоро] with a quarter note equal to 138 beats per minute. The key signature is D major (two sharps). The time signature is 3/4. The score is written for piano, with a grand staff (treble and bass clef) for each system. The first system begins with a forte (f) dynamic. The second system has a measure marked (5). The third system has a measure marked sf dim. The fourth system starts with a piano (p) dynamic and has a measure marked (10). The fifth and sixth systems continue the melodic and harmonic development. The score includes numerous fingerings, slurs, and articulation marks.

(15) *cresc.* *f* *dim.* *p*

(20) *cresc.* *f*

(25) *ten.* *f*

(30) *f*

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system (measures 15-19) includes a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more complex, rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*. The second system (measures 20-24) continues the melodic and accompanimental lines, with *cresc.* and *f* markings. The third system (measures 25-29) features a *ten.* (tension) marking and *f* dynamics. The fourth system (measures 30-34) shows a continuation of the musical themes. The fifth system (measures 35-39) includes a *f* marking. The sixth system (measures 40-44) concludes the piece with a final *f* marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and fingerings, as well as dynamic markings and articulation marks.

Allegro agitato [Скоро, возбужденно] ♩ = 66

il Basso marcato ma leggero

dim. *p*

(5)

(10)

dim. *p* *cresc.*

1209

(15)

p

cresc.

sf

dim.

(20)

(25)

p

cresc.

dim.

p

1. Рекомендуется разучивать эту д с удвоением или утроением первых двух нот каждой фигуры:



2. Нижний звук трезвучий в тесном расположении в левой руке берется четвертым пальцем, а не пятым, как это любят делать дилетанты.

3. Обязательно отдельно учить левую руку.

XXII

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩: 132

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4, and the tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 132. The score is divided into six systems, each containing a piano (right) and bass (left) staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *ten.* (tension), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *sf* (sforzando), and *dim.* (diminuendo). Trills are marked with 'tr'. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. Measure numbers 5, 10, and 15 are marked at the beginning of their respective systems. The score concludes with a final measure marked with a double bar line.

1. Настоящий этюд (в отличие от большинства других) построен не на основе непрерывного повторения какой-либо короткой типической фигуры. Наоборот, фигурационный материал этюда разнообразен — только в отдельных местах автор практикует секвенцеобразные повторения. Это обязывает, при предварительном разучивании этюда, комбинировать ноты, соединять их в большие или меньшие однородные группы и разучивать таковые отдельно. Так например, такт 1 разучивается первоначально отдельно, потом вместе с тактом 2, далее фигура в такте 3 разучивается вместе с секвентным изменением этой фигуры в тактах 4 и 5 и т. д.

2. Партия правой руки должна быть особенно тщательно разучена. Следует обратить особое внимание на лигатуру, обозначающую фразировку исполнения (начало и конец лиги).

3. Помимо выписанной в такте 2 расшифровки обозначения трели можно рекомендовать и другие лучшие способы исполнения:

XXIII

Presto [Очень быстро] $\text{♩} = 100$

The score is written for piano in G major, 12/8 time. It consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Presto' with the instruction '[Очень быстро]' and a metronome marking of $\text{♩} = 100$. The piece is characterized by rapid sixteenth-note passages, often beamed in groups of four or six. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Many notes have accents (>) and slurs. The first system begins with a forte (f) dynamic. The second system includes a measure with a (5) fingering. The third system features a measure with a 10th fingering. The fourth system has a measure with a 10th fingering. The fifth system includes a measure with a 10th fingering. The sixth system includes a measure with a 10th fingering.

(15)

(20)

ten.

p smorz.

più p

(25)

pp cresc.

f

sf

non legato

ten.

ten.

ten.

ten.

The musical score consists of five systems of staves. The first system (measures 15-19) features a treble and bass staff with complex fingering and slurs. The second system (measures 20-24) includes a tenor line in the bass staff and a piano dynamic marking. The third system (measures 25-29) shows a piano dynamic marking and a crescendo. The fourth system (measures 30-34) includes a forte dynamic marking and a non legato instruction. The fifth system (measures 35-39) features a tenor line and a tenor dynamic marking.

Moderato [Умеренно] ♩.:84

5. Крамер. Этюды

(15)

p

(20)

più ³

३.

Вариант для разучивания фигур правой руки:

The first staff of music is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) beamed together, followed by a quarter note (C5), another triplet of eighth notes (D5, E5, F#5), and a final quarter note (G5). The triplet groups are marked with a '3' above them.

Allegro moderato [Умеренно скоро] $\text{♩} : 132$

The image displays a musical score for the song "The Rose Tree." The score is written for piano and voice, consisting of five systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written in treble and bass staves, while the vocal line is in a single staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score begins with a piano (p) dynamic marking. The first system includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The second system includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The third system includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The fourth system includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The fifth system includes a piano (p) dynamic marking. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first system contains 12 measures, the second system contains 12 measures, the third system contains 12 measures, the fourth system contains 12 measures, and the fifth system contains 12 measures. The score is labeled with measure numbers 1, 5, 10, 15, and 20. The score is titled "The Rose Tree" at the top. The score is written in a standard musical notation style. The score is a single page of music.

5
ten.
ten.
(mezzo legato)
3
4
5
3

(20)
4
5
4
5
4
5
4
5
p
cresc.

(25)
5
4
5
4
5
4
5
4
5
15

(30)
5
4
5
4
5
3
2
5
2
5
p
poco a poco dim.
pp

1. Главная трудность заключается в достижении независимости обеих рук, в соединении *legatissimo* правой руки с прозрачно легким *staccato* левой (до 16 такта включительно). *Staccato* везде исполняется свободной кистью так, чтобы получался эффект *pizzicato* струнных инструментов.

2. Необходимо исполнять все динамические оттенки: исполнение должно быть не просто технически корректным, но также и музыкально выразительным. *Crescendo* и *diminuendo* естественно обуславливаются восходящим и нисходящим движением мелодии.

3. Особое внимание обратить на строение музыкальных периодов этюда: двухтактные фразы (такты 5 и 6, 11 и 12, 21 и 22) служат удлинением предшествующих четырехтактных. Это особенно следует помнить при заучивании наизусть.

Allegretto [Довольно скоро] ♩ = 132

5 4 simile
1 2
2 1
mf
1 5
3
sf
2 1 3 2
1 5 3

(5)
sf
2 1 3 1
3 4
marc.
p
1 2 5

(10)
mf
3 2 5
1 2 5
p
3 2 3
f
1 3 1 3

(15)
mf
3
sf

(20)
sf
5 3 1 2 3

(25)
5 3
5 4
cresc.

(30)

(35)

(40)

(45)

1. Трудность пассажей двойных нот настоящего этюда преодолевается легче, чем напр. трудность сплош. ных терцовых и др. ходов. Главное внимание обратить на эластичное снятие руки после каждой группы в две связанные ноты, объединенные лигой так, чтобы исполнение имело такой вид:



Для упражнения можно даже увеличивать продолжительность паузы:



2. *Staccato* левой руки требует продолжения упражнений, рекомендованных для предыдущего этюда. Встречающиеся тридцать вторые (такты 8, 10 и др.) требуют большой четкости исполнения.

Варианты для разучивания:



Allegro [Ckopo] $\text{♩} = 104$

f *sempre legato*

(5) *p*

(10) *cresc.*

(15) *f* *dim.*

(20) *p*

(25) *cresc.* *f*

(30) *f*

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. Specific measures are numbered in parentheses: (35), (40), (45), (50), and (55). Performance instructions like *dim.*, *p*, *cresc.*, *ritard.*, and *morendo* are placed above or below the staves. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

1. Законченное исполнение этой красивой пьесы требует уже довольно большого музыкального развития. Тем не менее, даже чисто техническая работа над этюдом также будет способствовать развитию учащегося.

В задачу педагога входят указания о гармонической структуре пьесы, например о местах, где нижняя басовая нота, хотя и не задерживается пальцем, все же как бы мысленно составляет басовую основу следующего нотного построения. Далее, педагог должен обращать внимание ученика на изменение то-нальностей, заставлять его следить за всеми изгибами мелодии во всех ее контрапунктических сочетаниях.

2. Необходимость разучивания каждой рукой в отдельности здесь очевидна.

XXVIII

61

Allegro non tanto [Не слишком скоро] ♩ = 138

3 4 3 5 simile
1 2 4 5

mf

il basso sempre marcato

(5)

(10)

(15) *cresc.*

(20) *dim.* *cresc.* *dim.*

(25)

(30) *p*

(35)

1209

(40)

mf

(45)

sf

sf

(50)

f

(55)

dim.

p

più p

pp

1. Этот этюд представляет прекрасное введение к игре терциями. Четвертая шестнадцатая (не терция) с одной стороны полезна как упражнение, способствующее эластичности, с другой предотвращает утомление руки.

Вариант для разучивания:



2. Октавные ходы в левой руке исполняются по возможности энергично и четко. Педагог должен бороться со свойственной дилетантам привычкой заменять палец на верхней ноте нижней октавы при переходе на верхнюю октаву — при этом, само собой разумеется, преждевременно снимается палец с нижней ноты октавы. Также недопустимо и обратное: перемена пальца на нижней ноте верхней октавы при нисходящем октавном ходе.

XXIX

Allegro vivace [Скоро и живо] ♩ = 160

The musical score is written for piano and tenor. It consists of six systems of music, each with a piano staff (left) and a tenor staff (right). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro vivace' with a metronome marking of 160 beats per minute. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. The score is divided into measures, with some measures numbered (10) and (15).

System 1: Piano staff starts with a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *mf*, *ten.*

System 2: Piano staff has a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *ten.*

System 3: Piano staff has a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *ten.*

System 4: Piano staff has a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *f*, *p*, *f*

System 5: Piano staff has a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *f*, *dim.*

System 6: Piano staff has a triplet of eighth notes (mf), followed by a triplet of quarter notes. Tenor staff has a triplet of eighth notes (mf) and a triplet of quarter notes. Dynamics: *ten.*, *p*

(20)

ten. cresc. ten. mf. cresc. ten. dim.

(25)

dolce cresc.

(30)

ten. f.

1. Обозначенный автором темп исполнения этого этюда вряд ли окажется доступным среднему учащемуся, на уровень техники которого рассчитан весь сборник этюдов. Тем не менее изучение этого этюда в более медленном темпе также окажется полезным; волею затем, по прошествии некоторого времени, затраченного на другие упражнения, учащийся возвратится к разучиванию настоящего этюда.

2. В отношении арпеджио левой руки в форме форшлагов остается в силе указание, сделанное в примечании к этюду № 18. „Мелкая“ нота форшлага, составляющая басовую основу аккорда, должна быть сильно акцентирована.

3. В сочетании с триолями правой руки, партия левой руки должна исполняться так:

Такт 4:

1209

XXX

Maestoso [Величественно] $\text{♩} = 76$

This page of musical notation is for a piano piece, likely in the key of B-flat major (three flats) and 2/4 time. It consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a treble staff with a tenuto (ten.) and forte (f) dynamic, and a bass staff with a forte (f) dynamic. The bass staff has a triplet of eighth notes.
- System 2:** The treble staff has a tenuto (ten.) and piano (p) dynamic. The bass staff has a forte (f) dynamic. There are triplet markings in both staves.
- System 3:** The treble staff has a decrescendo (dim.) dynamic. The bass staff has a forte (f) dynamic. There are triplet markings in both staves.
- System 4:** The treble staff has a tenuto (ten.) and piano (p) dynamic. The bass staff has a forte (f) dynamic. There are triplet markings in both staves.
- System 5:** The treble staff has a mezzo-forte (mf) dynamic. The bass staff has a crescendo (cresc.) dynamic. There are triplet markings in both staves.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and articulation marks. The page is numbered 15 at the bottom left.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. The notation includes various musical elements such as dynamics, articulation, and fingerings.

- System 1:** Features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, 4, 5.
- System 2:** Continues the melodic and rhythmic development. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p*. A measure number (20) is indicated.
- System 3:** Shows further melodic and rhythmic progression. Dynamics include *f* and *p*. A measure number (5) is indicated.
- System 4:** Continues the piece with similar dynamics and articulation. A measure number (25) is indicated.
- System 5:** Features a crescendo section marked *cresc.* and a measure number (30).
- System 6:** The final system on the page, ending with a measure number (45).

The notation is written in a standard musical format with treble and bass staves, clefs, and various musical symbols.

(35)

(40)

(45)

1. Анализ типической фигуры, на основе которой построен этюд:



предохранит учащихся от какой-либо путаницы в аппликатуре.

2. Украшения в тактах 1,2 исполняются так:



или при быстром темпе



ЭТЮДЫ

Тетрадь III

31.

Редакция Г. фон Бюлова

И. Б. КРАМЕР
(1771 – 1859)Moderato $\text{♩} = 88$

Musical score for Etude No. 31, Op. 10, No. 31 by Ignaz Moscheles. The score is in G major, 3/4 time, and consists of 10 measures. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. The melody is in the right hand, starting with a half note G4, followed by eighth-note patterns. The score includes various musical markings such as *mf molto leggiero*, *dim.*, *espressivo*, *f*, *p*, *cresc*, and *ten.*.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as triplets, slurs, and dynamic markings.

- System 1:** Treble staff features a series of triplets with slurs. Bass staff has a single note followed by a triplet. Dynamics: *ff*.
- System 2:** Treble staff continues with triplets and slurs. Bass staff has a triplet followed by a single note. Dynamics: *f*, *dim.*. Measure 15 is indicated at the start.
- System 3:** Treble staff has a series of slurs over eighth notes. Bass staff has a triplet followed by a single note. Dynamics: *p*, *sf*.
- System 4:** Treble staff continues with slurs. Bass staff has a triplet followed by a single note. Measure 20 is indicated at the start.
- System 5:** Treble staff has a series of slurs. Bass staff has a triplet followed by a single note. Dynamics: *p*, *sf*.
- System 6:** Treble staff has a series of slurs. Bass staff has a triplet followed by a single note. Dynamics: *dim.*, *NB*.

1. Этот этюд — очень легкий для механического исполнения — редактор с намерением затруднил, поставив чрезвычайно неудобную аппликатуру, так как, по его мнению, усвоение такой аппликатуры поможет исполнителю освободиться от той врожденной неповоротливости пальцев, которая обыкновенно мешает развитию тонкого ритмического чувства.

2. Ноты мелодии верхнего голоса, которые следует акцентировать, отмечены в начале знаком >, так же как и басовые в такте 9 и дальше, требующие рельефного выделения.

3. Такт 23. Довольно бедный, немелодичный верхний голос мог бы, по аналогии с тактом 19, быть видоизменен следующим образом:



4. Такты 33 и 35. Восьмая (по счету) нота правой руки — ре (вводный тон), а не ми бемоль (тоника).

Maestoso energico ♩ = 108

f

f

f

f

f

dim.

p

cresc.

f

7

First system of a piano piece. The right hand features a series of eighth-note chords with fingerings 4 5, 2 4, 1 2 3, 2 3, 4 5, 2 3 5, and 1 2 4. The left hand has a bass line with notes and rests, including fingerings 2 3 4 and 5 2. A dynamic marking *f* is present.

Second system of the piano piece. The right hand continues with eighth-note chords. The left hand has a bass line with notes and rests, including fingerings 2 1 3 2 and 2 1 3 2 5 4.

(15)

Third system of the piano piece, starting at measure 15. The right hand continues with eighth-note chords. The left hand has a bass line with notes and rests, including fingerings 3 2 3 2 and 5 4 5 4.

Fourth system of the piano piece. The right hand has a melodic line with notes and rests, including fingerings 5 4 and 5. The left hand has a bass line with notes and rests, including fingerings 4 and 2 1.

(20)

Fifth system of the piano piece, starting at measure 20. The right hand has a melodic line with notes and rests. The left hand has a bass line with notes and rests, including fingerings 4 and 5. A dynamic marking *cresc.* is present.

dimin. cresc.

(25)

decresc. p

1. Сильный акцент и staccato на басовой ноте (первой из шести шестнадцатых) не должны никоим образом замедлять вступления фигуры сопровождения, которую следует рассматривать как самостоятельный средний голос.

2. При появлении фигуративного мотива в правой руке следует всегда делать акцент на первой шестнадцатой; только в тактах 9 – 12 этот акцент соединяется со staccato.

3. Для устранения ритмической неопределенности в надлежащих местах выставлен тактовый размер $\frac{12}{8}$ вместо $\frac{4}{4}$.

4. Чтобы преодолеть трудность чередования legato и staccato в левой руке в тактах 13 – 15, можно посоветовать учить сначала с такой акцентировкой (по четвертям):

и т. д.

33.

Allegro con brio ♩ = 152

3 5 5 4 5 1 5 4 5
1 2 1 3 2 3 3 2 3 *simile*

f

(5)

f

simile

dim.

(10)

p *cresc.*

cresc.

10

f

(15)

dimin.

p *simile* *cresc.*

(20)

f *p* *cresc.*

(25)

10735

Detailed description: This is a piano score for a piece, spanning measures 10 to 25. The score is written for piano (p) and features a variety of musical textures and dynamics. Measures 10-14 show a complex, fast-moving melody in the right hand with triplets and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment. Measure 15 is marked with a 'dimin.' (diminuendo) instruction. Measures 16-19 feature a 'simile' (simile) instruction and a 'cresc.' (crescendo) instruction, with the right hand playing a rapid, ascending scale-like pattern. Measure 20 is marked with a 'p' (piano) instruction and a 'cresc.' (crescendo) instruction, with the right hand playing a rapid, ascending scale-like pattern. Measure 21 is marked with a 'f' (forte) instruction. Measures 22-25 show a continuation of the rapid, ascending scale-like pattern in the right hand, with the left hand providing a steady accompaniment. The score includes various musical notations such as triplets, sixteenth notes, and dynamic markings.

5 1 3

2 2 2

3 3

2

dimin.

mf

(30)

1 1 1

3 4 5 5

5 4 5 4 5

2 1 2 1 2

(35)

dimin.

dimin.

pp

Этюды № 26 и 28 являются подготовительными к техническому усвоению настоящего этюда. Сказанное про № 26 относительно эластичности удара вновь находит себе специальное применение в пассажах двойными секстами в тактах 17 – 19, 33 – 35; относительно пассажей двойными терциями см. № 28. Правда, левая рука в предыдущих этюдах еще не могла приготовиться к разрешению поставленной ей здесь задачи; но помощь в этом отношении может повторение «Подготовительных упражнений» Алоиза Шмита из первой

части его сборника этюдов, которым пользуется при первоначальном обучении каждый опытный фортепианный педагог. Следует обратить особое внимание на точное и округленное исполнение затактовых тридцатьвторых триолей.

Moderato $\text{♩} = 108$

sempre *f*

dim.

dim.

cresc.

f

(5)

(10)

f

The musical score is written for piano in a single system with five systems of staves. The first system consists of a grand staff (treble and bass clef) with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first system of staves begins with a forte dynamic (*f*) and the instruction 'sempre *f*'. The second system of staves includes a decrescendo (*dim.*) and a crescendo (*cresc.*). The third system of staves includes a decrescendo (*dim.*) and a crescendo (*cresc.*). The fourth system of staves includes a forte dynamic (*f*). The fifth system of staves includes a forte dynamic (*f*) and a decrescendo (*dim.*). The score is marked with various fingering numbers (1-5) and includes a repeat sign at the end of the first system of staves.

1. Этот этюд на двойные терции после различных предыдущих однородных с ним этюдов не является лишним; он может служить повторением пройденного и является, кроме того, приятной музыкальной пьесой, вызывающей интерес ученика к занятиям.

2. В аппликатуе встречаются частые отступления от оригинала, сделанные отчасти сообразно распределению в нём лиг, соблюдение которых не позволяет разобщать три последние четверти в такте 3 и дальше посредством скачков одними и теми же пальцами.

3. Скольжение большого пальца $\begin{smallmatrix} 3 & 2 \\ 1 & 1 \end{smallmatrix}$, равно как и устранение его с черных клавиш с помощью аппликатуры $\begin{smallmatrix} 4 & 3 \\ 1 & 2 \end{smallmatrix}$, нарочито избегалось, где только это оказывалось возможным: оно редко уверенно получается и, кроме того, развивает природную склонность к «мазне». В новом издании этюдов Шопена, соч. 25, в № 6 (соль-диез минор) редактор поступил подобным же образом согласно практике таких авторитетов области фортепианной техники, как Ал. Дрейшок и Карл Таузинг.

Allegro assai ♩ = 152

p
legato

(5)

(10)

(15)

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with many slurs and fingerings (1, 2, 4, 1, 4, 4, 4, 4, 3, 1, 4). Bass staff contains a supporting line with fingerings (5, 4, 1, 1, 4, 1, 5, 3, 2, 1, 4).

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 1, 4, 5, 3). Bass staff contains a supporting line with fingerings (1, 4, 4, 2, 1, 1, 5, 2, 3, 1, 2, 3, 2). Dynamic markings include *dim.* and *p*.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and fingerings (3, 2, 1, 2, 1, 2, 1). Bass staff contains a supporting line with fingerings (4, 4, 1, 4, 4, 1, 4, 4, 1).

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Treble staff contains a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 2, 1, 4, 2, 1). Bass staff contains a supporting line with fingerings (4, 1, 4, 1, 4, 1, 3). Measure 12 ends with a double bar line.

1. Следует полностью согласиться с советом Луи Кёлера в его «Антологии крамеровских этюдов» (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I) – разучивать первую фигуру «в смысле Legatissimo», а именно таким образом:

пр. р. лев. р.

2. К этому следовало бы присоединить еще частое повторение рисунка второй четверти (например, четырехкратное, от чего весь такт удвоился бы):

3. Пассаж в такте 8 следует учить также и в нисходящем (а в левой руке – в восходящем) направлении; тактами 9, 11, 33 и 34 можно пользоваться как специальными упражнениями; в тактах 13–16 каждую четверть нужно повторять по одному разу, чтобы сохранить неприкосновенность ритма, что не следует упускать из вида и при всяком вообще механическом упражнении.

Moderato assai $\text{♩} = 126$

1 2 5 3

mf

simile

(5)

1 2 5 3

(10)

(5)

(10)

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480</

(25)

dal segno % al Fine

При взгляде на первую часть этого этюда его можно причислить к более легким, хотя различные растяжения, как, например, в такте 5, предполагают достаточно развитые пальцы. Трудности, особенно обращающие на себя внимание, заключаются в средней части. Левая рука в тех случаях, когда первому пальцу приходится скользить с черной кла-

виши или подниматься на нее, найдет своеобразный гимнастический материал. Особого внимания требует точность исполнения басовой фигуры посредством нахшлага (т. е. затакта) в верхнем голосе. То же самое следует сказать также и об аналогичном случае (при противоположном распределении рук) в главной части этюда.

Allegro con brio ♩ = 152

The piano score is written for a piece in D major (two sharps) and 2/4 time. The tempo is marked "Allegro con brio" with a quarter note equal to 152 beats per minute. The score is divided into five systems, each containing a treble and bass staff. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and features rapid sixteenth-note runs in the right hand and a supporting bass line. The second system continues the sixteenth-note patterns. The third system includes a *ten.* (tenuto) marking in the bass staff. The fourth system starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a decrescendo (*dimin.*) marking. The fifth system concludes the piece with a final cadence. Fingerings are indicated by numbers 1 through 5. A rehearsal mark (10) is placed below the third system.

(15)

ten.

ff

(20)

p

ff

f

fz

dim.

(25)

p

ten.

ff

dim.

cresc.

dim.

10735

1. Прием Луи Кёлера, рекомендованный при № 35, можно с успехом применять также и здесь.

2. В качестве предварительного упражнения может служить следующее упрощенное видоизменение фигуры:

3. Во избежание беспомощного снятия руки и скачков при восходящем последовании фигур и для достижения предписанного legato целесообразно предварительно учиться

связывать четвертую тридцатьвторую каждой фигуры с первой тридцатьвторой следующей, например:

4. Транспонировка этого этюда в другие тональности окажется полезной как в техническом, так и в чисто музыкальном отношении; точно так же полезна замена legato различными видами staccato, насколько это допускает сила удара и темп.

Allegro con spirito ♩ = 160

1

f

dimin.

(5)

p

poco a poco cresc.

1 5 5 3 1 3

f

(10)

3 4

Detailed description: This is a musical score for piano, measures 1 through 10. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro con spirito' with a quarter note equal to 160 beats per minute. The score is written for both treble and bass staves. Measures 1-4 show a rapid ascending scale in the right hand, starting on G4, with a forte (*f*) dynamic. The left hand plays a simple bass line. Measures 5-8 show the right hand continuing the scale, with a 'dimin.' (diminuendo) marking. Measures 9-10 show the right hand playing a descending scale, with a piano (*p*) dynamic and a 'poco a poco cresc.' (poco a poco crescendo) marking. The left hand continues its bass line. Measure numbers 1, 5, and 10 are indicated at the start of their respective measures. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score ends with a double bar line.

24

Trill

3

dimin.

3

2

2

21

4

*p*ten.

cresc.

1

(15)

3

f

4

dimin.

4

(20)

p

5

5

3

1

5

cresc.

3

3

f

1

5

1. Этот этюд по инструктивной цели примыкает к предшествующему: гибкая подвижность пальцев правой руки разовьется с его помощью еще больше. Для достижения технической ловкости прежде всего необходима известная непрерывность упражнения в однородной технической трудности; но с другой стороны, все-таки требуется и некоторое варьирование, чтобы интерес играющего не притуплялся. Это варьирование заключается здесь в том, что третий и четвертый пальцы принуждены делать акценты, для чего,

10735

разумеется, необходимо заметно приподнимать эти пальцы перед ударом.

2. Трели в тактах 11 и 12 нужно начинать с главной ноты, так как основной бас не должен смазываться.

3. Относительно исполнения коротких форшлагов в последних тактах следует вспомнить сказанное при № 18 и 29.

Presto ♩ = 104

Measures 1-25 are shown, including fingerings and dynamic markings (*f*, *p*).

This page of a piano score contains measures 30 through 50. The music is written for piano on a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat). Measure numbers (30), (35), (40), (45), and (50) are placed above the right-hand staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes. A *cresc.* marking appears between measures 35 and 40. The right hand features a series of chords and dyads, while the left hand plays a continuous eighth-note accompaniment.

Measures 30-34: Right hand plays chords with fingerings (4 1), (5 3), (3 2), (4 1), (2 1), (5 3), (5 1). Left hand plays eighth-note patterns.

Measures 35-39: Right hand continues with chords and fingerings (4 2), (4 1), (3 2), (5 2), (4 2). A *cresc.* marking is present. Left hand continues eighth-note accompaniment.

Measures 40-44: Right hand plays chords with fingerings (4 2), (4 2), (4 2), (4 1). Left hand continues eighth-note accompaniment.

Measures 45-49: Right hand plays chords with fingerings (3 2), (3 1), (4 2), (4 2), (5 4), (4 2). Left hand continues eighth-note accompaniment.

Measure 50: Right hand plays a final chord with fingerings (4 2), (4 1). Left hand continues eighth-note accompaniment.

55

60

65

70

cresc.

dim.

pp

1. Этот этюд, чрезвычайно важный для развития беглости левой руки, целесообразнее всего разучивать, вначале опуская нижнюю басовую ноту (пятый палец); но при этом нужно следить за тем, чтобы рука в начале каждого такта растягивалась приблизительно на октаву (подобный же приём нужно применять при изучении партии правой руки в этюде Мошелеса, соч. 70, № 3 и в этюде Шопена, соч. 10, № 2). Роль четвертого пальца заслуживает особого внимания. При исполнении этюда в предписанном темпе короткая басовая нота вследствие *staccato* и необходимости затем быстро сжимать руку должна получить лишь значение тридцатьвторой. Однако следует избегать форшлагообразного арпеджирования первой двойной ноты.

2. То, что партия правой руки требует специального изучения, не нуждается ни в каких объяснениях. Относительно аппликатуры см. примечание 2 к этюду № 13. Несмотря на лигу, указывающую связанное исполнение, одинаковые ноты в одном и том же голосе, например, в тактах 9–11 и др., всегда должны быть вновь ударяемы, что можно усмотреть и из выставленной аппликатуры.

3. Транспонировка этюда в тональности до минор и ми минор для музыкально подвинутых исполнителей не будет излишней точно так же, как и расширение такта $\frac{3}{8}$ в такт $\frac{2}{4}$ посредством повторения первой восьмой в левой руке.

Allegro $\text{♩} = 144$

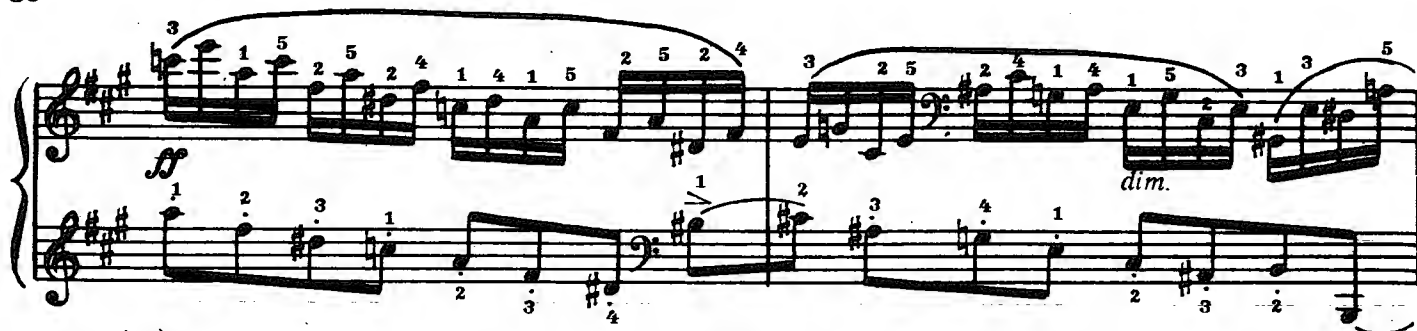
mf scherzando

(5)

dim.

(10)

cresc.



First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves. Treble staff contains complex fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and a *dim.* marking. Bass staff contains simpler fingerings (1, 2, 3, 4).

(15)



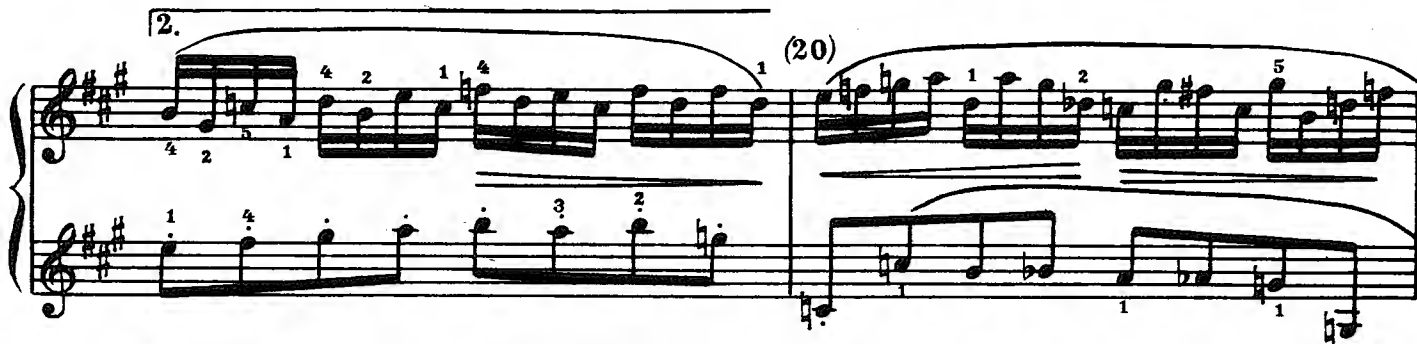
Second system of musical notation, measures 5-8. Treble staff contains complex fingerings (1, 3, 2, 1, 2, 5, 1, 3, 2, 1, 2, 5). Bass staff contains fingerings (1, 2, 3, 4) and a *p* marking.

1.



Third system of musical notation, measures 9-12. Treble staff contains complex fingerings (3, 2, 4, 2, 5, 1, 3, 2, 4, 5, 1, 3, 2, 4, 2, 1). Bass staff contains fingerings (3, 2, 4, 5, 1, 3, 2, 4, 2, 5, 1, 3, 2, 4, 2, 1). A *cresc.* marking is present in the first measure, and a *dim.* marking is present in the last measure.

2.



Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble staff contains complex fingerings (4, 2, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 1, 4). Bass staff contains fingerings (1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1). A *p* marking is present in the first measure.

(20)



Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble staff contains complex fingerings (2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2). Bass staff contains fingerings (1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5). A *p* marking is present in the first measure.



Sixth system of musical notation, measures 21-24. Treble staff contains complex fingerings (1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1). Bass staff contains fingerings (5, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4). A *p* marking is present in the first measure.

(25)

First system of musical notation, measures 25-29. The key signature is two sharps (F# and C#). The music is in 4/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The word *cresc.* is written below the first measure. Fingering numbers (1-5) are indicated for several notes.

Second system of musical notation, measures 30-34. The right hand continues the melodic development with slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth and sixteenth notes. Fingering numbers are present throughout.

Third system of musical notation, measures 35-39. Measure 35 is marked with the number (30). The right hand has a series of slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth and sixteenth notes. The word *sempre cresc.* is written below the first measure of this system. Fingering numbers are present throughout.

Fourth system of musical notation, measures 40-44. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth and sixteenth notes. The word *f* is written below the first measure, and *p* is written below the second measure. Fingering numbers are present throughout.

(35)

Fifth system of musical notation, measures 45-49. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth and sixteenth notes. Fingering numbers are present throughout.

Sixth system of musical notation, measures 50-54. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand has a more active role with eighth and sixteenth notes. The word *cresc.* is written below the first measure. Fingering numbers are present throughout.

1. Это «Perpetuum mobile» можно причислить к виртуозным пьесам с меньшим основанием, чем многие известные сонаты Скарлатти и каприччи Мендельсона, между которыми эта пьеса образует как бы связующее звено.

2. В оригинальном издании legato и staccato в этом этюде не проведены систематически и дают как бы „альтернативные варианты” исполнения, что редактор по возможности и учитывал. Ср., например, такт 1 с тактами 34, 35.

3. Многочисленные перекрещивания рук потребовали такой аппликатуры, целесообразность которой выявляется не при отдельном изучении партии каждой руки, а только при игре обеими руками вместе. Короткие руки должны играть с некоторыми изменениями в аппликатуре, а именно: они должны еще реже применять большой палец. Левая рука в этих случаях почти исключительно играет поверх правой.

Allegro con fuoco ♩ = 108

sempre *f*

ten.

ten.

(5)

ten.

ten.

fp

This page of musical notation consists of five systems of staves, each containing a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings (indicated by numbers 1-5). Dynamics and performance markings are present throughout the piece.

System 1: The first system shows a complex melodic line in the treble staff with many slurs and ties. The bass staff provides a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes. Fingerings are indicated for both hands.

System 2: The second system begins with a measure marked (10). The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff has a more active accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the bass staff, and a *ten.* (tension) marking is placed below it.

System 3: The third system features a *f* (forte) dynamic marking at the beginning. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a more active accompaniment with many slurs and ties.

System 4: The fourth system continues the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a more active accompaniment with many slurs and ties.

System 5: The fifth system begins with a measure marked (15). The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff has a more active accompaniment. A *p* (piano) dynamic marking is placed above the bass staff, and a *f* (forte) dynamic marking is placed below it. A *ten.* (tension) marking is placed below the bass staff.

[illegible]

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 2/4 time. The score consists of two systems. The first system is marked with a tempo of "Moderato" and a key signature of one sharp (F#). The second system is marked with a tempo of "Allegretto" and a key signature of two sharps (D major). The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and sixteenth notes, and a 'cresc.' (crescendo) marking is placed below the staff. The second system is a grand staff, featuring both a treble and a bass clef. The melody continues in the treble clef, while the bass clef provides a simple harmonic accompaniment. The key signature remains one sharp, and the time signature is 2/4. The score is written in a clear, legible font, with a large, stylized 'C' at the beginning of the first system.

[illegible]

(25)

(30)

dimin.

p

1. Этот этюд заключает в себе обширный инструктивный материал, и для наилучшего использования его следует каждую фигуру превратить в отдельное упражнение и на возможно большем протяжении клавиатуры. Так, например, такт 1 можно продлить на октаву ниже, то же самое относится и к такту 4. Такт 7 можно отдельно повторять много раз подряд, также и такты 19, 21. Пассажи левой руки в тактах 11–13, так же как и в тактах 27–29, следует разучивать и в других тональностях, где тоника и доминанта приходятся на белые клавиши.

2. Неарпеджированные аккорды нужно брать очень отчетливо, почти сухо.

3. Чуждая для некоторых ушей большая секста при нисходящем движении в третьей четверти тактов 1 и 5 предписана автором с такой определенностью, что ее изменение в малую совершенно неоправданно. Исполнителю остается только приучить себя к мысли, что интервал не является «фальшивым».

Prestissimo $\text{♩} = 76$

This piano score consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Prestissimo' with a quarter note equal to 76 beats per minute. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), *dimin* (diminuendo), and *ff* (fortissimo). Measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, and 30 are placed at the end of their respective systems. The piece concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

Measures 1-5: *mf*, fingerings 4 1, 5 3, 4 2, 5 2, 4 2, 4 2. Measure 5 ends with (5) 5, 2 1, 3 *cresc*, 4 2.

Measures 6-10: *mf*, *dimin*, fingerings 5 3, 5 3, 4 2, 5 2. Measure 10 ends with (10).

Measures 11-15: *cresc.*, *dimin*, fingerings 4 2, 5 2. Measure 15 ends with (15).

Measures 16-20: *mf*, *dimin*, fingerings 5 2, 3 1, 3 2, 5 1, 3 2, 5 1, 5 2, 4 1, 3 2, 5 4, 3. Measure 20 ends with (20).

Measures 21-25: *mf*, *dimin*, *ff*, fingerings 5 1, 5 2, 3 1, 4 1, 3 2, 5 4, 3. Measure 25 ends with (25).

Measures 26-30: *p*, fingerings 5 4, 2, 5 4, 2. Measure 30 ends with (30).

35) *cresc.* *f*

40) *f*

45) *cresc.*

50) *dimin.* *f*

55) *cresc.* *dimin.* *dolce*

60) *dimin.*

61) *p*

1. Хотя основная цель этого этюда заключается в развитии ритмически округленной игры обеими руками вместе с попеременным снятием рук (и в этом отношении настоящий этюд следует рассматривать как дополнение к № 17), эта цель может быть достигнута лишь после предварительного усвоения партии каждой руки отдельно.

2. Изображая верхний и нижний голос по орфографическому способу, введенному Францем Листом и Иоханном Раффом, редактор следовал соответствующим замечаниям Луи Кёлера (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I); этот способ дает пластичное наглядное представление о сплетении голосов в этюде и не лишён влияния на его звучность.

3. Для рук с небольшим растяжением связывание децим (такты 41, 49, 57, 59, 61) должно быть предметом особого упражнения, указанного в следующем примере:

43.

Molto agitato $\text{♩} = 116$

mf $\text{♩} = 116$

sopra ta mano destra

sotto l.m.d.

sopra

sotto

p

dim.

sopra

sotto

p cresc.

dim.

sopra

sotto

p

cresc.

sopra

sotto

19735

(25) 5

f

p

sotto

sopra

(30)

sotto

sopra

(35)

sotto

sopra

(40)

leggiere

p

mf

sopra

(45)

sotto

sopra

40735

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system includes markings 'cresc.', 'solto', and 'sopra'. The second system includes 'solto' and 'sopra'. The third system includes 'f' and 'sopra'. The fourth system includes 'sf dim.', 'solto', and 'p. ten.'. Fingerings and articulation marks are present throughout the score.

1. Настоящий этюд, родственный предыдущему в отношении чередования рук, дает, кроме того, и новый материал для упражнений:

а) относительно удара он требует легкого staccato, несколько похожего на portamento ...;

б) представляет собой упражнение в смене пальцев левой руки на одной и той же клавише.

2. Подробные последовательные указания на то, как левой руке удобнее играть, — ниже или выше правой (solto — под, снизу, и sopra — над, сверху), — помогут преодолеть смущение, которое обычно овладевает пианистом на первых стадиях изучения этого этюда.

3. Сначала советуем разучивать громко и медленно, потом — как можно быстрее.

4. Руки с небольшим растяжением могут пользоваться нисходящими нонами и децимами в тактах 4, 5, 46, 47 в качестве самостоятельных упражнений точно таким же способом, как это было указано в отношении левой руки в предыдущем этюде.

Andante espressivo $\text{♩} = 132$

Musical score for piano, measures 13 to 25. The tempo is Andante espressivo, with a quarter note equal to 132 beats per minute. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is written for piano with a grand staff (treble and bass clefs).

Measures 13-15: The right hand plays a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. The left hand plays a supporting line. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

Measures 16-18: The right hand continues the melodic line. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *f* (forte).

Measures 19-21: The right hand has a slur and a crescendo hairpin. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Measures 22-24: The right hand has a slur and a crescendo hairpin. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Measure 25: The right hand has a slur and a crescendo hairpin. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score includes various musical notations such as slurs, hairpins, and triplets.

1. Этот этюд можно рассматривать как упражнение в пении на фортепиано. Чтобы заставить клавиши «петь», прежде всего нужно добиться округлого, полного и притом мягкого звука, получаемого посредством глубокого нажатия пальцев без всякого особенного напряжения.

2. Одновременное (в обеих руках) вступление всех голосов составляет главное условие для достижения необходимой звучности. Изучение партии каждой руки отдельно в очень медленном темпе подразумевается само собой. Полезно также играть нижний голос левой руки одновременно с правой рукой, так как невозможно понять мелодии, не представив себе гармонические отношения. В доказательство этого ср., например, тему «15 вариаций и фуги» Op. 35 Бетховена с шестой вариацией.

3. Нижний голос левой руки играется постоянно *molto sostenuto* и несколько громче верхнего голоса той же руки. Наконец, следует попробовать при совместной игре обеими руками партию правой руки (конечно, основательно разученную) играть вдвое слабее левой.

4. При исполнении, полном выразительности в динамическом отношении, нужно воздержаться от каких-либо агогических оттенков (*Tempo rubato*). Это правило относится к настоящему этюду в такой же степени, как и ко всем другим.

Allegro molto agitato $\text{♩} = 108$

1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 1 5 2 1 5 2 1 5 2

sf

(5)

1 5 2 1 4 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 2 3 2 1 3 2 1 4 2 1 4 2

sf

(10)

5 5 4 1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 5 2

sf

(15)

1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 5 2

p

cresc.

(20)

1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2

f

1 3 1 4 1 5 2 4

2 3 5

(25)

mf

(30)

p

sf

(35)

sf

(40)

dim.

espress.

ten. dim.

ten.

cresc.

(45)

p

ten.

5 4 3 2 1 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1

ff

(50)

(55)

dimin.

p

1. Упражнение в смене пальцев на одной и той же клавише относится к превосходнейшим средствам достижения легкости удара. С этой точки зрения настоящий этюд применяется к предыдущему. Чтобы научиться хорошо отстукивать первую ноту триоли и избежать легко происходящего сгибания ее со второй нотой, рекомендуется как предварительное упражнение следующий вариант:



2. Редактор допускает видоизменения апликатуры в сопровождении при условии их последовательного проведения.

3. Многоголосные аккорды в правой руке (такты 42 – 50), несмотря на их несвязанность, должны исполняться предписанной аппликатурой, если исполнитель *хочет* достигнуть полной уверенности в этих аккордах. Педагог должен вообще стараться противодействовать склонности ученика к волюнтаризму в прочтении текста даже и в том, что кажется несущественным. Верное ощущение удобной аппликатуры, у выдающихся пианистов как бы врожденное, также нуждается в правильной обработке, если имеется в виду цель более высокая, чем «образованный» дилетантизм.

Тетрадь IV
46.Allegro strepitoso $\text{♩} = 144$

5

dimin.

4 3

cresc.

(15) 3

2 1 2

f

tr

5 4

2 4 3 2 1

1 2 1

5 4

tr

2 4 3 2 1

1 2 1

(20) 5

2 4 3 2 1

1 2 1 3 1 3 1 3

1 3

p

f

cresc.

5 4 3 2

5 4

5 4

1. По техническим целям настоящий этюд, так же как и два последующих, относится к тому же типу, что и № 28 и № 33 (а также № 26, 29). Ученик должен повторить эти старые номера вместе с относящимися к ним указаниями.

2. Трели правой руки в тактах 17–19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычное группето. Однако квинтоль нужно расчленять ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2–3 и 3–2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

3. Мелодическое украшение, встречающееся в первой четверти тактов 26, 28 и в третьей и четвертой четвертях тактов 31, 32, по терминологии музыкальной орнаментики

называется шлейфером (см. необходимый в данном случае учебник Ф. Э. Баха Versuch über die wahre Art, das Klavier zu spielen). По правилу, так же, как и здесь, его нужно исполнять crescendo.

4. Относительно форшлагов в басу (такты 29 и 30) см. примечание 3 к № 29.

Allegro $\text{♩} = 96$

50

mf

ten.

ten.

ten.

espr.

ten.

mf

ten.

(10)

10735

Detailed description: This is a musical score for piano, measures 1 through 10. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The key signature has two sharps (F# and C#). The score is written for piano with a grand staff (treble and bass clefs). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *ten.* (tension). An *espr.* (espressivo) marking is present in measure 6. The score is divided into five systems, each with two staves. Measure numbers 5, 10, and 10 are indicated at the start of the first, third, and fifth systems respectively. The notation includes various note values, rests, and slurs.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid melodic line with many beamed sixteenth notes. The left hand has a simpler accompaniment with some triplets. A *ten.* (tension) marking is present in the left hand. Fingering numbers 5, 4, 2, 3, 5, 3, 5, 3 are visible.

Second system of musical notation. The right hand continues with a dense, beamed sixteenth-note texture. The left hand has a more active line with some triplets. Fingering numbers 2, 5, 3, 2, 3, 5, 3, 5 are visible.

Third system of musical notation. The right hand has a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The left hand has a more active line with some triplets. A measure number (15) is indicated at the start. Fingering numbers 5, 3, 2, 1, 5, 2, 1, 5, 3, 1, 2, 3, 5, 3 are visible.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a dense, beamed sixteenth-note texture. The left hand has a more active line with some triplets. A *p* (piano) marking is present in the right hand. Fingering numbers 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3 are visible.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a dense, beamed sixteenth-note texture. The left hand has a more active line with some triplets. A *f* (forte) marking is present in the left hand, and a *p* (piano) marking is present in the right hand. A measure number (20) is indicated at the start. Fingering numbers 1, 5, 3, 5, 3, 5, 3, 5, 3 are visible.

5 4 5 4 3
1 2 1 2 1

5 5
3 3

5 5 4 3
3 4 1 2 1

5 5
3 3

cresc.

ten.

3 2 5

ten.

5 3

(25)

f *p.* *ten.*

2 2 4 2 3 1 3 2 4 1 5 2

The image displays four systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The right hand (treble clef) plays complex, rapid arpeggiated patterns, often with multiple beamed notes. The left hand (bass clef) plays more melodic and harmonic lines, sometimes with arpeggios. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *ten.* (tension), *espr.* (espressivo), *morendo* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). A section is marked with the number (35). The key signature has two sharps (F# and C#).

1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную *staccato*, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер *legato* нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвердить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак *staccato*, который выписывать всегда было бы излишне.

Allegro moderato, ma energico $\text{♩} = 138$

p 4 3 4 2 1 *marcato* *ten.*

ten.

(5) *poco a poco cresc.* *ten.*

ten.

(10) *ff con fuoco*

ten. *ten.*

ten.

5 3 4

(15)

4 5 2 1

(20)

4 3 4 2 1 2

dim.

3 4 1 3 1 3

f

3 5 2 1

ten.

dim.

3 5 2 1

(25)

f

ten.

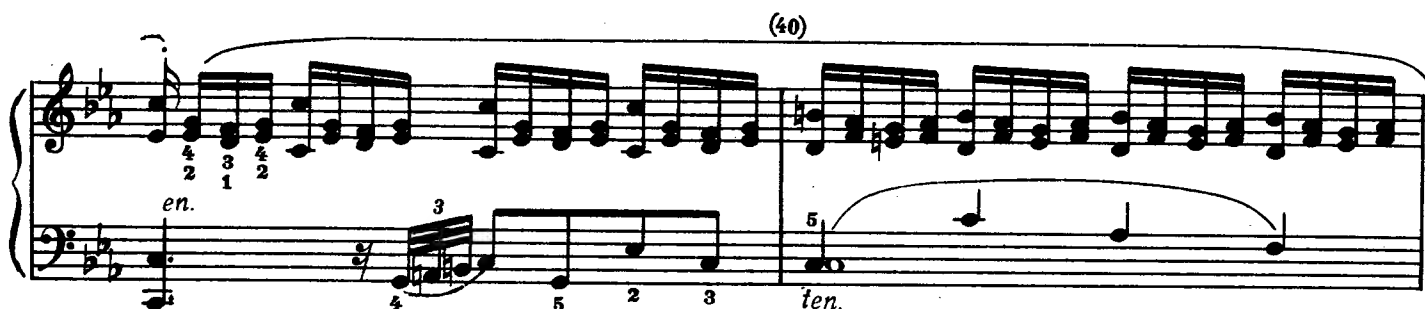
(30)

ten.

ten.

fz

(35)



1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим fortissimo. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всем сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11–14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настоятельно рекомендовать, являются наилучшим средством для таких упражнений.

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии их баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть staccato, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — mezzo-staccato, то есть Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.

Piano score for page 58, measures 1-15. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a continuous sixteenth-note pattern in both hands. Measure 10 includes the instruction *dimin.* in the treble and *ten.* in the bass. Measure 11 includes *ten.* in the treble and *pp* in the bass. Measure 15 includes the instruction *cresc.* in the bass. The score concludes with four measures of *sfzp* (sforzando piano) in both hands. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The page number 10735 is printed at the bottom center.

The musical score consists of five systems of grand staves. The first system contains measures 11-14, the second measures 15-18, the third measures 19-22, the fourth measures 23-26, and the fifth measures 27-32. Measure numbers 20, 25, and 30 are placed at the start of the second, third, and fourth systems respectively. The notation includes complex fingerings, slurs, and ties. Dynamic markings such as *sfz*, *p*, *ten.*, *f*, *cresc.*, *dimin.*, and *p* are used throughout. The piece ends with a final measure marked *p*.

1. Такты 11 – 14, 29 – 32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно брать с большей энергией, так как продолжительность звука на фортепиано зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение лиг, так же как и связанной с ними аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7–9 и в других аналогичных

местах. Исполнители, обладающие большей растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1121 на 1231.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto $\text{♩} = 96$

p
legato

(5)

f
ten.

(10)

(15)

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Includes fingerings (1-5) and articulation marks.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Includes fingerings (1-5) and articulation marks.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Includes fingerings (1-5) and articulation marks. Dynamic marking: *p cresc.*

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Includes fingerings (1-5) and articulation marks. Dynamic marking: *dim.* and *p*.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves. Includes fingerings (1-5) and articulation marks. Dynamic marking: *p*.

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1 – 8, 27 – 34 (левая рука – до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения *staccato*. Об исполнении *staccato* см. примечание 2 к №47.

2. Неравенство лог в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой.

При дальнейшем овладении трудностями эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении – довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

Allegro $\text{♩} = 92$

p leggiero sempre
sempre staccato

poco a poco cresc.

f

morendo

pp
cresc.

(8)

(10)

[illegible][illegible]

(15)

2 3 4 5 4 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3 2 3

p

cresc.

1 2 3 4 2

2 4 2 3 2 3 2 1 3 2 2 2 2 3 2 3

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

4 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

dimin. dolce smorz.

[illegible]

10735

Scherzando $\text{♩} = 126$

52.

mf *leggiero* *simile*

ten. (5) *ten.* (10) *ten.* (15) *ten.* (20) *ten.* (25) *ten.* (30)

f

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a treble and bass staff joined by a brace. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature.

- System 1:** Measures 35-40. Dynamics include *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above notes.
- System 2:** Measures 40-45. Dynamics include *dim.* and *p*. Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 3:** Measures 45-50. Dynamics include *f* (forte). Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 4:** Measures 50-55. Dynamics include *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 5:** Measures 55-60. Dynamics include *p* and *ten.* (tension). Fingerings are indicated by numbers 1-5.
- System 6:** Measures 60-65. Dynamics include *cresc.* and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

The notation includes various musical symbols such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The page is numbered 10735 at the bottom center.

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к № 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например, в такте 23, а также целыми тонами, например, в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:



и т. д.,

порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное использование большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих -голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

Andante maestoso ed espressivo ♩ = 160
ten.
mf un poco agitato

53

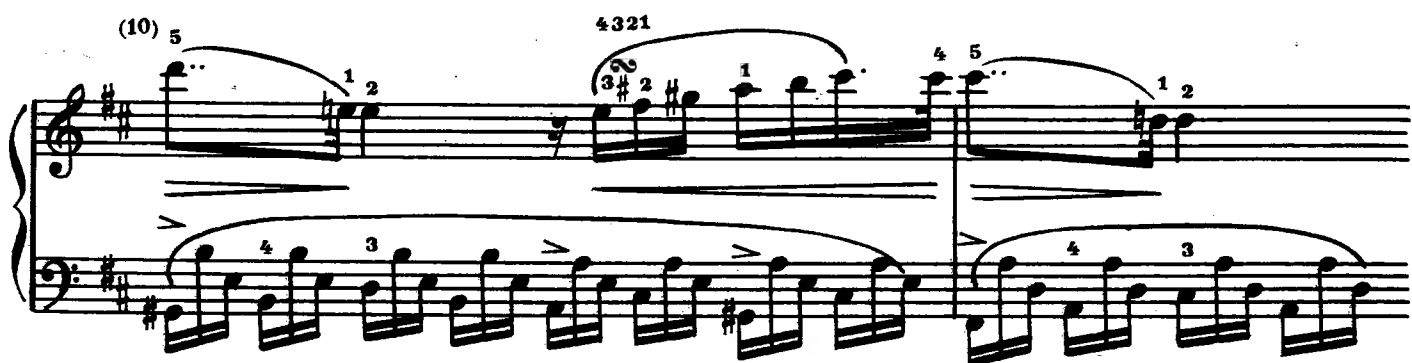
(5) 4323

54

10735



First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (3, 5) and a quarter note (3). The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern.



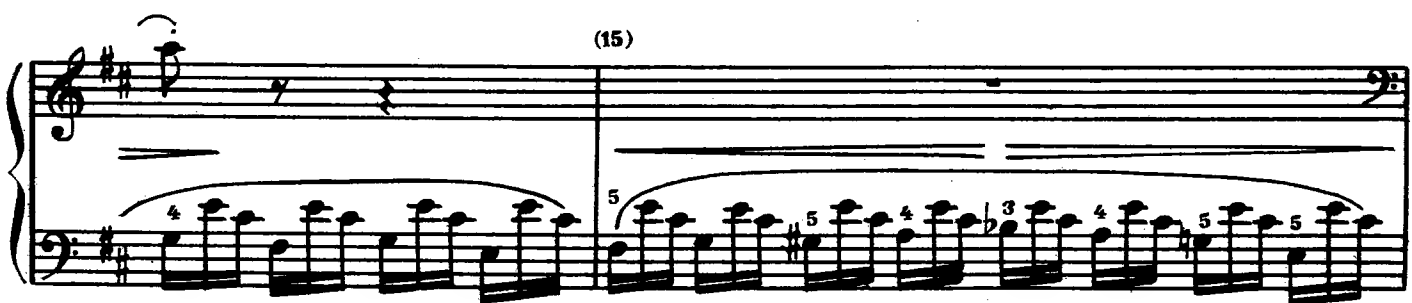
Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (4, 3, 2, 1) and a quarter note (1, 2). The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (3, 2, 3) and a quarter note (3). The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern. The dynamic marking *mf* is present, and the tempo marking *grazioso* is indicated.



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (4, 1) and a quarter note (1). The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern. The dynamic marking *p* is present.



Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes (4, 1) and a quarter note (1). The bass staff contains a continuous eighth-note accompaniment pattern. The dynamic marking *p* is present.

ten.
2

5 4

3 4

3

(20)

2 1 2 1 2 3

5 4

5 4 3 2 1

poco f

dolce

p

(25)

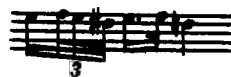
1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в беглости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Фильда или певучие места из фортепианных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*rag excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством легкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диезные тональности.

2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают от следующей за ними основной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, упоминалось уже много раз.

3. Группето в такте 5:



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играется как квинтоль (см. примечание 2 к № 46).

4. Пассаж в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагозвучных совпадений с басом.

Allegro con spirito ♩ = 160

f

8

(5)

8

pp

ten. ten.

(10)

poco a poco cresc.

ten.

ten.

ten.

(15)

ten.

sempre più cresc.

ten.

ten.

ff

(20)

8

5

4

5

4

10735

dimin.

p ten.

poco a poco cresc.

(30)

f

molto marcato

1 4 2 2

10735

Detailed description: This is a page of a musical score for piano, numbered 75 in the top right corner. The score consists of six systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The first system shows measures 10735 and 10736. The second system shows measures 10737 and 10738. The third system shows measures 10739 and 10740. The fourth system shows measures 10741 and 10742. The fifth system shows measures 10743 and 10744. The sixth system shows measures 10745 and 10746. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and chords. There are also performance instructions: 'dimin.' (diminuendo), 'p ten.' (piano tenuto), 'poco a poco cresc.' (poco a poco crescendo), and 'molto marcato' (very marked). The number '10735' is printed at the bottom center of the page.

(35)

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a complex, rapid melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes, featuring triplets and slurs. The left hand plays a bass line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are visible below the notes.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the rapid, beamed melody. The left hand plays a bass line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are visible below the notes.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the rapid, beamed melody. The left hand plays a bass line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are visible below the notes. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the right hand.

(40)

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the rapid, beamed melody. The left hand plays a bass line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are visible below the notes.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues the rapid, beamed melody. The left hand plays a bass line with eighth and sixteenth notes, including a triplet. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are visible below the notes. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in the right hand, and a *mf* (mezzo-forte) marking is present in the left hand.

(45)

(50)

1. Так как исполнителю уже встречались в этом сборнике этюды, преследующие подобные технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется достаточная подвижность кистевого и даже локтевого суставов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение legato:

С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь staccato также полезно.

Moderato espressivo $\text{♩} = 116$

dolce, sempre legato

(5) *mf* *ten.* *dim.*

(10) *cresc.*

(15) *mf* *cresc.*

(20)

(25) *cresc.*

10735

(30)

(35)

(40)

(45)

(50)

(55)

f

dim.

mf

cresc.

f

f

10735

(60)

(65)

(70)

(75)

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантилены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льющееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — всё это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь — в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.

Arioso moderato ♩ = 116

dolce espress.

(5)

R. 2 3 1 2 L. 4

ten.

(10)

sempre legato

fp

dolce

(15)

1. 2.

f *ten.* *ten.* *ten.*

tr

ten. *sf*

(25)

dim. *3 R.* *ten.*

cresc.

(30)

f *ten.* *ten.*

tr

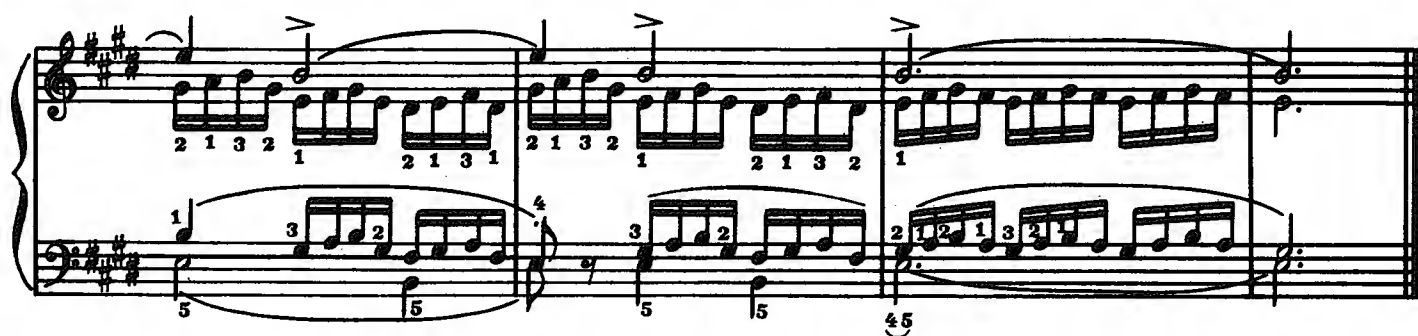
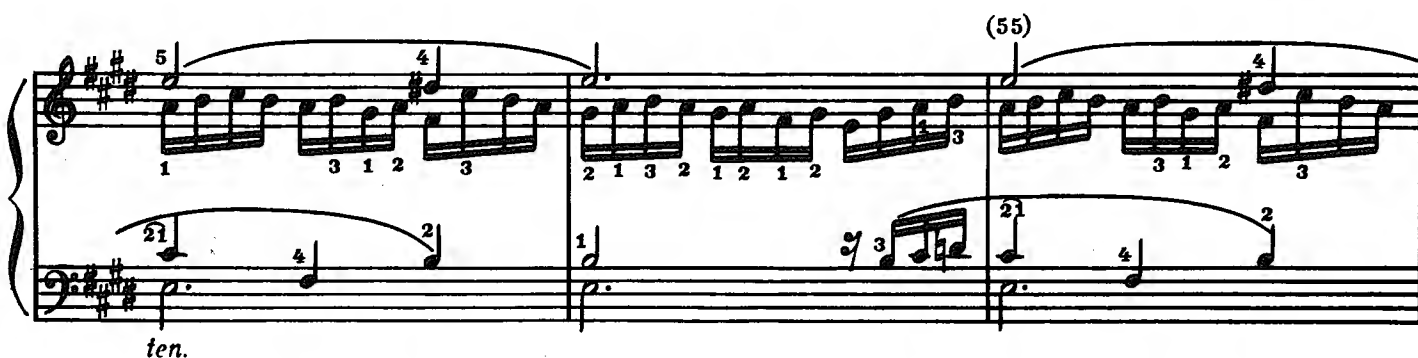
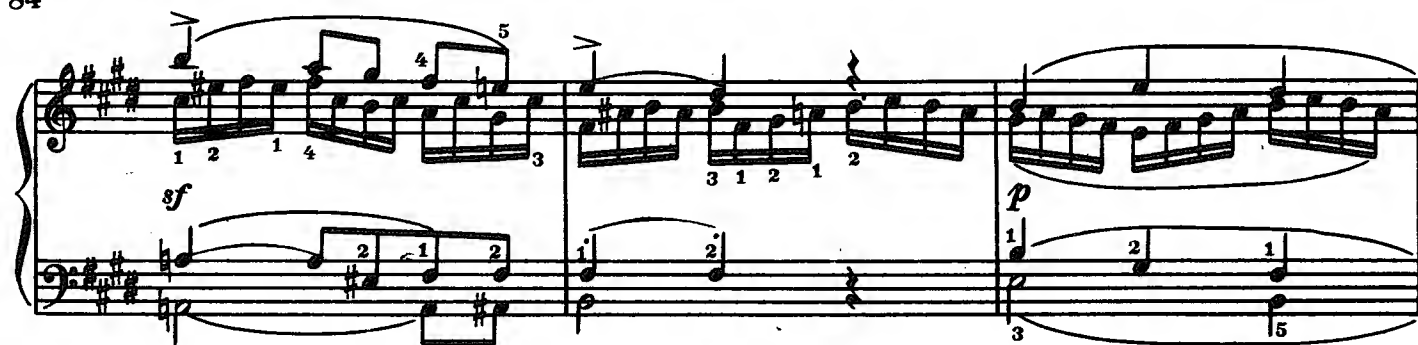
First system of the musical score. The treble clef staff begins with a half note G4, marked *ten.* and *sf*. The bass clef staff has a half note G3. The second measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *ff*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The third measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass. The fourth measure shows a descending sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 3, 1, 2, and a half note G3 in the bass.

Second system of the musical score, starting at measure (35). The treble staff has a half note G4, marked *dimin.*. The bass staff has a half note G3. The second measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dimin.*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The third measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass. The fourth measure shows a descending sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 3, 1, 2, and a half note G3 in the bass. The fifth measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dolce*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The sixth measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass.

Third system of the musical score, starting at measure (40). The treble staff has a half note G4, marked *dimin.*. The bass staff has a half note G3. The second measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dimin.*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The third measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass. The fourth measure shows a descending sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 3, 1, 2, and a half note G3 in the bass. The fifth measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dolce*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The sixth measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a half note G4, marked *dimin.*. The bass staff has a half note G3. The second measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dimin.*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The third measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass. The fourth measure shows a descending sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 3, 1, 2, and a half note G3 in the bass. The fifth measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dolce*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The sixth measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass.

Fifth system of the musical score, starting at measure (45). The treble staff has a half note G4, marked *dimin.*. The bass staff has a half note G3. The second measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dimin.*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The third measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass. The fourth measure shows a descending sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 3, 1, 2, 1, 4, 1, 2, 1, 3, 1, 2, and a half note G3 in the bass. The fifth measure features a series of sixteenth notes in the treble staff, marked *dolce*, with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2. The bass staff has a half note G3. The sixth measure continues the sixteenth-note pattern in the treble staff with fingerings 5, 4, 2, 4, 2, 4, 2, and a half note G3 in the bass.



1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и, хотя партия правой руки изложена здесь двугласно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских „Песен без слов”, и, несмотря на их безыскусственную простоту, соединенную,

впрочем, с неуязвимым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепианного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинству.

3. Исполнитель должен избегать sentimentalного замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотоносе (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.

Molto agitato $\text{♩} = 72$

1 2 1 5 2 1 2 4 1 4 1 2 1

f *dimin.*

(5) 1 2 1 2 4 1 2 1 2 1

f *dimin.*

(10) 1 2 1 2 4 1 2 1 2 1

f *dimin.*

(15) 1 2 1 2 4 1 2 1 2 1

f *dimin.*

(20) 1 2 1 3 1 2 2 4 1 2 3 1 2 1 2 3 5

p *cresc.*

(25) 1 3 2 2 1 2 1 3 2 2

ten. *ff*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *ten.* (tension) above measure 2, *dim.* (diminuendo) above measure 3. Fingering: 5, 4, 5 in treble; 1, 2, 3, 2, 1, 5 in bass.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *dim.* above measure 2. Fingering: 2, 1, 2, 4, 5, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2 in treble; 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5 in bass.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *dim.* above measure 2. Fingering: 2, 4, 5, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2 in treble; 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5 in bass.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *dim.* above measure 2. Fingering: 2, 1, 2, 4, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2 in treble; 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5 in bass.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *dim.* above measure 2, *p* (piano) above measure 4. Fingering: 2, 1, 2, 4, 5, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 1, 2 in treble; 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5 in bass.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a slur over measures 2-4. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *cresc.* (crescendo) above measure 2, *ff* (fortissimo) above measure 4. Fingering: 1, 2, 2, 4, 1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 1, 2, 4, 1, 2, 1, 2, 4, 1 in treble; 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5, 5 in bass.

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непривычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Вероятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех тактов, образующих период, а не требование связной игры без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и должны быть доведены до самой незаметной степени (например, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых упражнениях будет целесообразным учить акценты, относящиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

По мере овладения техническими трудностями нужно постепенно обращать всё большее внимание на уже упомянутую цельность каждого периода и, при сохранении энергичного выделения акцентов, свести к минимуму снятие рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах 22–28 и 62–66 должно быть строго соблюдено.

3. Аппликатура левой руки находит свое объяснение в сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52; относительно тактов 17–20 – примечание 3 к № 47).

Allegro moderato $\text{♩} = 126$

This musical score is for a piano piece in G major, 2/4 time, marked 'Allegro moderato' with a tempo of 126 beats per minute. The score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a forte (*f*) dynamic and a piano introduction. The melody in the right hand features a series of eighth-note runs with fingerings 1-2-3-4-5 and 1-2-3-4-5. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The second system continues the melodic development with more complex fingerings, including 1-2-3-4-5 and 1-2-3-4-5. The third system introduces a new melodic line in the right hand, starting with a forte (*f*) dynamic, while the left hand continues its accompaniment. The fourth system shows the right hand playing a series of chords and single notes, with the left hand providing a rhythmic base. The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a sustained chord in the left hand. The score is numbered 10735 at the bottom.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords, each marked with a '5' above it. The bass clef staff has a single note '5' at the beginning. The word *dim.* is written below the treble staff. The system ends with a *p* (piano) dynamic marking and a sequence of notes: 3, 1, 4, 3, 1.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a series of eighth-note chords, each marked with a '5' above it. The bass clef staff has a single note '5' at the beginning. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking and a sequence of notes: 1, 2, 1, 1, 1, 2.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords, each marked with a '5' above it. The bass clef staff has a single note '5' at the beginning. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking and a sequence of notes: 1, 2, 1, 1, 1, 2.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords, each marked with a '5' above it. The bass clef staff has a single note '5' at the beginning. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking and a sequence of notes: 1, 2, 1, 1, 1, 2.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a series of eighth-note chords, each marked with a '5' above it. The bass clef staff has a single note '5' at the beginning. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking and a sequence of notes: 1, 2, 1, 1, 1, 2.

Handwritten musical score for piano, page 90. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and is in D major (two sharps). The music is divided into five systems, each containing two staves. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a *dim.* (diminuendo) marking. The third system starts with a measure number (25) and a forte (*f*) dynamic. The fourth system continues the piece. The fifth system starts with a measure number (30). The music includes various fingerings, slurs, and articulation marks.



1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группето в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно над и под первым. Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное

утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:



Скорее: 3 1 2 1 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).

Allegro $\text{♩} = 152$

simile

mf

ten.

f

dimin.

mf

(5)

(10)

(15)

f

dimin.

(20)

p

f

(25)

(30)

dim.

p

cresc.

35

f

40

dimin.

dolce sempre

simile

45

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает опыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, сколь и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

И т. д.

в) обращение:

с) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3–6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных staccato, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai $\text{♩} = 92$

The score is a piano piece in G major, 2/4 time, marked Moderato assai with a tempo of 92 beats per minute. It consists of 21 measures. The right hand plays a melody with many slurs and fingerings, while the left hand provides a bass line with similar ornamentation. The piece starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and ends with a crescendo (cresc.).

Measure numbers 5, 10, and 15 are indicated above the staff. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 2/4. The piece begins with a mezzo-forte (mf) dynamic and ends with a crescendo (cresc.).

The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation is highly technical, featuring numerous fingerings (numbers 1-5) and dynamic markings. The systems are labeled with measure numbers in parentheses: (20), (25), (30), and (35). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piece concludes with a double bar line and a fermata.

Dynamic markings include: *dolce*, *cresc.*, *f*, *dim.*, *dimin.*, *pp*, and *ten.*

1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно более мелкие (разумеется, законченные в музы-

кальном отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимость от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется *staccato*, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «*varietas delectat*», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14 — 15 и 34 также играть *staccato*.